Provincial Library

Victoria, B. C.
Oct. 30/65.

本報通訊處
THE CHINESE TIMES
PRINTERS & PUBLISHERS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
Phone MU 5-8941
PUBLISHED BY
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH."

孔子紀元弍仟伍佰拾四年
加拿大華文日報之先導者肇創於壹玖零柒年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

本報價目表

地區	雲埠派到	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十元	二十一元

零售每份一毛

◁本市天氣▷

天陰居多
午夜雨水
高溫度 五十五
低溫度 四十五

◁各地溫度▷

埠名	高度	低度
城多利	五二	四六
錦碌	五九	三九
卡技利	四九	二九
點問頓	四五	十六
溫地辟	五四	二二
多朗度	五七	四三
滿地可	五五	三三
三藩市	六六	五六
舍路	五一	四五
紐約	五七	三八

大漢公報
The Chinese Times

November 1963　5　Tuesday
中華民國五十二年
公元壹九六三年
十一月五日　星期二
十一月八日立冬　廿三日小雪
歲次癸卯年九月二十日
新聞紙第弍拾伍卷第壹六六號第壹頁
Vancouver 4, B. C. Vol. 25 No. 166 Page 1

楊文明任南越政府元首之職
阮玉壽爲臨時總理
吳廷堅求美庇護但被送當局

南越。西貢五日合際社電。吳廷堅氏。今日向駐於順化之美國領事館請求給予政治上之庇護。然而。美國領事館却將他轉交給南越之革命政府。

據高級官員之消息謂。吳廷堅於昨晚當地時間下午十時半。抵達美領事館請求庇護。美領事館立刻與西貢革命政府當局接觸。而通知當局吳廷堅在使館內。

今日。美國用軍用飛機將吳廷堅載往西貢機場交給當局。而此間消息地指出●美國領事館已經獲得了當局之保證。給予吳廷堅一次公正之審訊及保證其受審期間內之安全。然後將他送交當局。

順化爲此次佛教被壓迫之一個很大之地方。而省長是吳廷炎之弟。一切之權力集中於吳廷堅手上。而成爲獨當一面之獨裁者。而相信此佛教徒最多之地方。受害者不少。

人民於昨日搜索吳廷堅氏建築之房宇。而在地底發現出很多之無法辨認之屍骸。有些只是最近被殺害者。

吳廷堅相信會爲新政府所審。而相信可能被判死刑。或終身入獄嘗受鐵窗之風味。

▲公佈臨時憲法及政府成立

軍事革命委員會。於推翻天主教之吳廷炎政府之後。今日公佈新內閣及臨時憲法。

越南報社指出。新臨時憲法謂。舊憲法已經被停止。而等待再度之修改。故此現在一切之立法及行政。由軍事革命委員會負責。

該報社又繼續謂。革命委員會之主席會成爲南越之元 職位。而臨時政府之新總理則管理行政之責。

但是軍事革命委員會此種決定。據報告。軍隊內之年青軍官不大滿意。而發生了異見。

該等年青軍官極不滿意楊文明將軍擁有實權。而令到前副總統。佛教信徒阮玉壽只係作其名譽上之新總理。

學生們亦不滿意新政府將廷炎時代之內政部長釋放之行爲。因爲學生們指出。該內政部長是爲八月大捕學生及佛教僧侶之主兇。

軍事委員會曾謂。倘若時勢許可。則新政府會將一切之政權移交同一個民選之政府。可是新政府並未給予大選之日期。

此次三名軍事叛變之領袖均被提名爲新政府之重要職位。此爲陳文登爲國防部長。係得庭爲安全部長。及陳道愛氏爲新聞部長。陳道愛前爲心理戰軍之軍長。而范力桂爲外長。

唯一前政府之部長被委任爲部長者是陳里光。彼爲前交通部長。現爲市內部長。其他十五名部長均爲外國人很少聞其名者。

在美京華盛頓。美國政府仍未接到新政府之要求美國承認。而相信會於此一兩天之內可以向美請求。

而在加京。外長馬田氏謂。加國不會過於迅速或容易承認一個外國政府。而且現在對於南越新政府一切之消息極爲隔膜。故此不能輕易於承認之。

△洛治曾兩次勸吳 但爲吳拒絕

按照美國紐約時報謂。洛治大使曾經兩次提議。對於吳廷炎之安全加予協助。但是兩次均爲吳廷炎所拒絕。

第一次吳廷炎於其總統府被圍之時。曾以電話與美大使洛治談話。而只係詢問。美國究竟在那一邊。而洛治謂。此不能爲西貢美大使館決定。而應由華府決定。故此不能答覆之。而只係向吳氏指出。對於彼之安全。美國可能協助。

第二次洛治與吳氏通話。請求其「出國」。而保持其性命。但吳氏不聽。而繼續以死明志。

加與波簽麥約

加京。奧太瓦訊。加國今日與波蘭簽定一項三年之麥穀約。規定於三年之內。波蘭購買加麥達八千八百萬元。

加商務部長沙皮氏謂。第一次。加麥一千四百七十萬浦式耳會運至波蘭。其他則由兩年之內平均運送。而總共波蘭向加三年內購買了四千四百萬浦式耳。

禁中國輸入炮仗加乃同意禁止

雲訊。昨日在市府內。辯論是否禁止出售炮仗問題。獲得一名加國炮仗商之支持。倘若當局以爲此爲危險之事。而加予禁止。則在加東廠不會將炮仗運來雲埠。但是唯一之條件。便是該等從中國輸入之炮仗亦必須禁止。不然。加東之廠不能工作。

該廠商認爲炮仗有害於小孩及擾亂公共秩序。則同意禁止。但是必須絕對禁止。

吳廷儒三兒女已由美往羅馬

美國。路透社電。美國政府已通知在羅省埠之吳廷儒夫人　她的三名孩子已經由美機送至羅馬。安全抵達。而吳夫人會於不久會見她的兒女們。

可是美國務院指出。美國保證她返南越之安全。親自送其夫入土。美國則不敢及不能答允此事。必須首先與新政府商討。然後始能答允。

吳夫人現在仍居住於羅省埠。原本於今日赴羅馬。然必她須獲得確實之保證始前往。因此延遲她之行程。

據她之秘書指出。很多美國人致電安慰吳夫人。同情者甚多。而她會留在美國。

今日最奇怪之訪問者。是吳夫人之親父陳文章。陳氏對人謂。當他聽到其女婿等被殺之後。則他與女兒之政見意見分歧不須修好。而他同情她之遭遇。親自訪問女兒。

改良政治加派特務進入大陸

台北。五日路透社電。國民政府今日謂。政府現在加強了將游擊及特務潛入大陸之計劃。而令到特務及游擊隊能夠在大陸上發揮更大之能力。

國民政府謂。在過去一年。空運特務及游擊隊至大陸之飛行增加。而特務之行動亦極度增強了工作。

政府今日特別報告書中謂。游擊隊不論空投或由海上登陸。均在中共軍隊之背後活動。打擊中共政府。

行政院同時謂。政府已極力地在台灣進行政治上改良。及加速經濟成長六。

停止反柬廣播 不然柬投共產

柬埔寨。金邊府五日美聯社電。國王於今日發出警告。除非在南越及泰國之所謂「自由柬埔寨電台」停止了侮辱柬埔寨之廣播。不然柬埔寨會放棄中立地位。而走向共產主義集團。

他今日向非共世界。尤其是向美國廣播發出上述之警告。限該等電台於一九六三年底停止該等反對柬埔寨之廣播。不然他會宣佈「非中立」地位。

他謂。他會停止美法之經濟及軍事援助。而將此種援助。以共產集團之援助代替之。

一名日青年欲行刺首相被捕

日本東京。四日美聯社電。【國際報導】一名廿四歲之日本極右派青年。於首相池田在此間參加政治競選集會之時欲行刺首相。但是當他行近首相六尺之時被警察逮捕。搜出一把八寸長之利刀。

法不否認報告完成地底核試

法京。巴黎四日路透社電。法國政府今日對於美國報章報導法國已經完成了沙漠地底核彈試驗之事。不加解釋。亦不加否認。

美國紐約論壇報謂。該報之歐洲記者探悉。法國在沙漠試驗了新原子彈及輕氣彈之爆炸。已經成功。

不料尤二飛機有如此大宣傳

美國紐約四日美聯社電。前美國總統愛普考華今日謂。巳故之前國務卿杜樂斯。並未料到尤二機在蘇聯被擊落會有如此巨大宣傳。

彼謂。彼以杜樂斯相信爲了美國安全起見。尤二飛機之行動是必須的。而彼等相信若尤二機被擊落。不會有宣傳之價值。

可是。該次尤二機事件。令到高峯會流產。故此令到尤二機獲得巨大之宣傳。

愛氏謂。蘇聯早已知道美國此種飛機。在蘇上空行動數年。

偷取東西判監三個月及一年

雲訊。希倫戴維道夫氏。在警察法庭承認時常在活活百貨公司偷竊糧食及其他物品。同時並指出她時常幹此行爲。而法官判刑入獄三個月。她聽取判詞時。恐極而暈倒。

另一希人古美。企尼氏。時常在活活公司施其妙手空空。被捕。而在法庭認罪。乃被法官判入獄一年。

周夫人被劫震驚過度
仍未能報告被劫詳情

上星期五日。被兩匪徒劫去一千零卅元。及頭部被擊傷。送入醫院醫治之周氏活夫人（前太陽報報告爲徐活夫人）。因爲她已達六十七高齡。而遭遇此等事件。令到她震驚過度。直至現在仍未能將她記憶恢復。將其被劫之經過。報告警察。

當她丈夫在門前之草地發現她臥草地之上。而她對他謂。兩陌生人詢問她屋內有東西時。便向她襲攻。

警察謂。星期一日。彼等詢問她時。上述是唯一之答案。按照她之報導。只係失去千多元。但是警察仍未能決定除此之外。是否另外失去其他物件。

女傭偷竊案在卡城捕獲

雲訊。錫尼楊氏。發覺其家中失去價值一萬元之衣服首飾珠寶及現欵之後。思疑是一名女傭所爲。而警察現在追查此位卅二歲女傭。

於週末時。一家錫楊之家中。被人偷去珠寶及現欵萬餘元之後。懷疑她們之女工偷去。而於昨日在卡技利埠。警察捕捉了一名可能爲此案之疑犯。連羅莫斯。又名基。碧架氏。

卡技利警察謂。彼等同時將大部份之偷竊物件搜出。她於昨日在警局法庭出現。否認所犯之罪。

卡城警察局。現在等候雲市警局之指出。然後始將她送返雲市。而受指控。

中共勸國特向共方投降

香港。五日路透社電。北京人民報今日答允。凡是國民政府之特務或官員。向北京政府投降。均會給予獎金及赦免其過去。

該報章謂。我們向國民政府之軍事及政治官員。從黑中走向光明。而我們人民的政府會時常誠心地歡迎你們的歸來。既往不究。

新華社再度報導。很多國民政府派赴大陸之特務。一旦上岸。便立刻向政府投降。而該等不投降者。便立刻被掃除。

人民日報。向台灣國民政府警告。他們會於最後完全被掃清。

加日麥約成功八十萬噸售日

日本。東京四日路透社。日本之糧食管理局。今日公佈。日本與加國已成立協定。加國將八十萬噸之麥出售給日本。

此次麥穀之價值。於下月起八個月之內比較國際價低些少。而且價格每浦士耳一元九角六分。

信用貸款購買貨物
是便宜抑或是吃虧

（續昨）若果在中國做工而寄錢來此間養家的話。那麽家人早已喪生。然而在中國大陸上。對於各人訪問大陸返來指出。因爲物價低廉。故此除了生活費之外。還可以有存欵。這道理實在不易解釋。但是亦很清楚地指出。因爲中國人不願意欠債。

可是人類究竟是人類。很易受到環境溶化。故此在北美的華人。在此種制度之下。不能不服務此種規律。倘若一個呆板之人。必定不能生存於此新世界之內。因爲在加國。倘若沒有巨大金錢不易做生意。而且按照報導指出。加美之巨大生意。其欠債之情形越高。反而一般人。因爲「信用」不夠。不能向銀行借欵。以發展他們的幸福。故此人們只能在小生意上有了此種享受。可是此種小小享受。却到頭來反而釀成悲劇。令人蕩然無存。

信用購買（充銀期）實在係用高價購買物件。其價值與商店標出之價錢高出很多。讓我們在此舉例說明之。

一。一名美國中央政府公務人員　在新墨西哥州購買一座電視機之時。其價錢爲二百八十五元五角五分。而店中人很有禮貌地向他解釋。每月只係充銀期十四元。可是和店員並未對他說明利息。服務費等等。故此他以爲該公司有意來招徠顧客術。乃購買之。經過十個月之後。他已付了一百四十七元三角。該時他收到公司之「信用購物付欵平衡單」。指出他仍然欠公司二百零六元二角二分。他覺得奇怪。而向公司方面詢問。而他發覺出。倘他購買該電視機之時。公司收其手續費。賬項服務費達八十七元九角六分。而利息高達百分之卅三。倘若他在其他方面繼續如此購買。則他會立刻破産。

二。一名在美國德薩斯州之汽車機械士。向一家公司購買傢具達一千八百十二元八角。除下之賬項。則與該公司訂立合同。每月繳納五十六元三角四分。分卅六個月充滿。後來因爲經濟不景。收入不足。不能充月費之後。他始發覺公司方面收取其手續費。賬項費共四百七十七元六角四分。而年利竟達百分之十九點四。

三。一名人民。因爲患病而借欵就醫。在銀行借欵後。便開始起息等。可是不足應付。故此便向其他方面借欵還銀行。而其利息甚高。最後竟然連利息也不能應付。逼使他不得不而放棄了此種高利貸之借欵。而宣佈破産。

凡此種種事例。實在是多至不可勝計。故此在我們日常生活中。此種毒菌已在我們經濟上侵蝕。終有一天會因此而受到災難。

至於信用購買爲什麽會令到付欵者負擔如此重大之財政呢？下列五點很可能作一般解釋。

一。一個人向銀行借欵一百元。而銀行指出每月利息六元。若按照計算。一年之利息只係五十元。因爲只係十個月之利息。

（待續）

元豐有限公司 香港 雲埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

最新辦到各種合時水貨
沙田蜜柚 泮塘蓮藕
沙坪粉葛 紅芽芋仔
梹榔芋仔 桂林馬蹄
勻條參薯 佛手白菓
大肉生羌
大三牙或咸魚卽日登市
大量供應

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734

新到上市
大沙田柚 沙坪粉葛 泮塘蓮藕
桂林馬蹄 紅芽芋仔 梹榔芋仔
去頭黃花 新白倉魚 各式糖羌
荔支干 蔴糖 餅食 大幫運到
燒味 腊味 牛肉干
精製 大幫本土合時瓜菜 發行

丁壽堂參茸藥材行
REGISTERED ON 1954
蛤蚧海龍
雙囍丸

男子每日工作過勞。消耗腦力。削伐精力。以致精神困倦。食慾不振若不及時調理。初則輕微象徵。如夜尿腰痛。頭暈眼花。耳鳴心跳。久不入睡。繼則髮落變白。顏容蒼老。百病叢生。本堂依家傳宮方。選配飛潛動植名貴國藥。提煉虔修成丸。功能扶元固本。寧神安睡。調和氣血。除腰痛。止夜尿。功效奇速。常服益壽延年。誠男界補腦固腎之聖藥也。 全加各埠藥商均有代售

服法每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份

▲本堂繕武溪蛤蚧大補茶▲參茸藥材價目歡迎函索即覆

香港文咸東街六十四號
DING SHU TONG 64 BONHAM STRAND HONG KONG

THE
BANK OF NOVA SCOTIA

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件
實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。

你更能感覺自慰。你的難以塡補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險爲護。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再塡補者。

何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱

那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間爲你服務

那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定夾哥林比亞街支行啓

看其生長

你無須具有多量財富，如能在滿地可銀行開貯蓄戶口，祗有一元可能隨時做到，但要不斷附貯，則乜之生長令你奇異。

Canada's First Bank
"MY BANK"
B of M
BANK OF
MONTREAL

PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
JAMES O. BOYCE,
MANAGER

由一八一七年
爲加國各界人士合作

特載要聞

★可作編劇家的素材

一個女人幾乎鬧翻了台北！

十八年前失一女 如今認出是淩波

自稱爲淩波。「生母」。要求行政院助其「母女團圓」。新聞局官員當告以無能爲力。嚀她向某電影公司駐台代表洽商。黃姓婦人依言而往 。但未見到此公司代表。據新聞當局官員對台北新聞界稱。黃姓婦人及其兒子之面貌與淩波有幾分相像。某公司駐台代表則謂。最近前來與淩波認親者頗多。有自稱爲淩波之姊者。亦有自認爲妹者。

△……（未完）……▽

港醫藥服務 推廣至學生

△所需費用家長政府均担

香港訊。香港政府現經原則上批准一項方案。將醫藥服務推廣至全港學生。

此方案名爲學生醫藥服務計劃。一俟立法局財政委員會詳細研究此計劃之各種財政情況及批准其所需之款項時。則可設立。

港督去年曾委出一個工作委員會研究學生之醫藥照料問題。上述計劃即由該委員會所建議者。

此項計劃將替代現行之學生保健計劃。預料明年九月以前即可實施。計劃將由私家醫生辦理。而由政府津貼。計劃主要內容爲學生每年出資七元。即可享受醫藥治療。其情形與參加學生醫藥服務計劃之普通醫生。在其診所通常爲病人診治者相同。

此項計劃。預算每年每名學生所需費用爲十五元。

該工作委員會建議。該計劃所需費用。由參加計劃學生之家長與政府均担。每名參加學生每年出資七元。政府亦出資七元。

計劃之行政費。預算每人一元。由政府負担。

私家醫生担任學生醫藥服務計劃工作者。每照料學生一名。每年可得十四元。該費分期按月下期支付。

★爲何要時時借用弟婦？

吳庭炎原來是太監

△金邊報紙說他早被閹了

金邊特訊。吳庭炎爲什麽自己不取老婆。而要經常借用弟婦陳麗春的作「第一夫人」呢？原來還裏面有一段古。關於這一點。此間「祖幽報」有這樣的透露。「大家一定聽過人和吳庭炎是半男女的吧？但是根據接近吳庭儒夫人的透露說。吳庭艷並不是半男女的。吳庭艷從小便被預備當天主教傳教士。所以他從小就被閹了。朋友：閹雞你們一定曾看過吧？閹」的雞是「無能」的。但是卻很歡喜伴着母雞踱來踱去。吳庭艷也如此。很喜歡和女人在一起。這些女人中有陳麗春因而被陳麗春任意利用。不知陳麗春用什麽法寶乾迷湯。一直攪到目下的局勢。吳庭艷還是死纏着陳麗春不願給步國人碰一碰。」

★世界龍岡首長蒞

拜訪華人議員

△對懇親大會備致讚揚

香港訊。世界龍岡親義總會此次在港召開全球性第一屆懇親大會。各情已誌本報。茲悉世界龍岡總會主席張鎮漢太平紳士以各單位代表團已先後到齊。於昨（十五）日下午三時邀同該會與建龍岡中小學籌募主任張卡麟氏。香港龍岡總會會長趙聿修太平紳士。監督劉福。副秘書長劉文添。陪同澳洲龍岡公所主席關助世。菲律賓代表趙瑞麒。澳洲代表趙振良。加拿大代表張子田。泰國代表張卓如等聯袂到依人行非官守議員諮詢處晉謁華人代表。當行政立法當局首主席非官守議員利銘澤。關祖堯議員。李福樹議員等接見。對於張鎮漢。張玉麟。趙聿修。劉福等龍岡首長此次在港舉行。龍岡懇親大會。僅備讚揚。同時各地華僑領袖不遠萬里而來。帶來香港不少繁榮。亦極推崇。賓主寒暄。暢談二十分鐘。興辭而出。

雷根主辦
The
WANKOW
TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3520
258 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
環球旅運社
代理 國內及全球
航空機票
船及車票
辦理
出國手續
旅遊事宜
忠誠服務
惠顧留意

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇弍號
電話：MU壹壹〇三〇

大吹特擂 則吾豈敢
精製飽餅 捨我其誰
朝晚市 適君意
粥粉麪 鑊氣勝
雲埠 秘書賓路 同人 立正
B.C. ROYAL BAKERY, 61 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B.C. 電話 MU 1-3953

△域埠達權總社紀念鳴謝

啓者：本總社十月六日舉行成立第四十八週年紀念慶典荷蒙各埠黨社各界以及商號各黨社員嬸姆姊妹厚惠賀金祝詞生花等拜領之餘本總社仝人萬二分感謝

惠賜芳名 恕不稱呼

洪門民治黨駐美洲總部 祝詞
洪門民治黨駐加國總支部祝詞
雲埠大公義學祝詞
片市佐治黨社 片市魯別黨社
点城達權社 黨近黨社 每十元祝詞
点城民治黨 鐵寧達權社 鐵寧民治黨
企城達權社 宛城民治黨 錦碌黨社
雲埠民治黨 雲埠達權社 大漢公報
雲埠振華聲藝術研究社 蘭頓民治黨
柯京民治黨 都城協進會 都城達權社
山日寸民治黨 山卜碌黨社 卡城達權社
砵吔黨社 砵亞板汝黨社 列必珠黨社
以上每五元祝詞
雲埠洪門體育會叁元祝詞
李業森叁十元 鄭忠梅 寶源俱樂部
富源俱樂部 大舘俱樂部 每弍十元
林兆光 周玉生夫婦 每十五元
與一平 林進傑 李關利 賓路西餐館
周逸經 林灼如 林樹森 鄧國德
陳福如 晉美酒樓 華人獅子會
茂利寶號 李市酒樓 吳棟材 周本初
周蔭棠 陳順成 李國華 李家聯合家
林社福 李 盛 周伯昌 梁祐退
鄭松煦 龔自强 徐演良 陳錦璜
裕綸寶號 本埠洪門體育會 林德義
林仲寬 林福稠 周順榮 梁煥忠
黃榮蘭 以上每十元
楊炳琛 鄭尙舜 黃義昌 李 碧
富香煙館 鄭瑕銀 林滋 李役
林禨棣夫婦 徐秉剛夫婦 徐秉漢夫婦
徐秉璋夫婦 林保基 曾紀鈿 馬赤志
馬松安 禺山分所 林時棟 陳佐臣
和和寶號 華人俱樂部 參美寶號
馬 樂 黃子維 林禮斌 楊北安
唐錦 西人播市 陳謀僑 黃 海
奄巴市西餐館 西人碧架 趙偉常
梁彬興 曹餘登 馮浪帆 王樹春
馮瑞積 莫 宇 周瑞燿 周瑞雄
周柏璋 鄭瑞進 周 利 李蘭芳
馮群旺 馬心民 李 祥 林保培
阮 杰 蘇 秋 周朝鎬 李道炤
駱森國 何 球 蔣昌添 胡翰章
馬金渭 劉華鐸 阮 豪 鄒番扶
關祥生 黃炳鈞 趙仕照 林 焯
岑榮貴 鍾璇石 胡維爵 林 伙
楊 社 陳瑞祥 黎瑞寬 阮 才
伍耀煜 馬羣惠 羅景培 關國寧
胡 彩 陳 顯 陳保源 鄒 欽
黃東成 吳濟南 鍾秀蘭 林鐸輝
馬三祝 楊東賢 曹恒明 張德慶
周燿賢 曾海成 林嫻姆 雷 滔
李偉元 劉炳松 林華進 曾 羅
蔣鳳南 余秉潮 譚 申 劉平安
崔社旋 司徒熾 唐日璉 趙鴻欣
林什堯 黃華章 周庚興 董顯崧
周秀嫦 陳 球 馬 煥 徐鉅鑾
林耀明 周寶銘 周在選 鄧稱章
楊運智 林國志 溫健塑 趙齊襄
黃進才 周連兆 劉淇浩 梁玉珍
周炯球 徐錫潘 馬存洽 黃何崧
蔵劍星 陳 宋 李毓斌 鄧伯坤
甘煥松 李 洪 梁金珍 蔣悅錦
陳 榮 曾玉庭 甘悅松 魏茂秀
蘇文照 鄧其昌 鄧子才 甄如香
甄 錦 周少雄 李樹元 鄭家滋
鄭秋仍 陳纘倫 黃元恩 陳華保
馬少伯 湯 覺 湯福成 李廷相
林光櫂 林國華 李 芳 黃秋成
林福來 馮 霖 麥 康 昆利寶號
周瑞廣 雷華燿 陳恩華 曾傳培
以上每五元
西人迫忌母子六元
西人麥美琼 西人丙忌
陳礽就 鄺漢民 黃仲初 楊厚旋
馬錦才 伍寶珍 黃福燿 周貴剛
徐錫河 陳樂然 陳樂觀 陳樂儀
梁社歡 李超常 湯添福 朱西生
以上每三元
陳福如生花弍罇
鄭松煦牛花壹盆
胡福海 司徒蕙瑛 全祝電

（續完）

域埠洪門體育會鳴謝

十月六日達權總社紀念。本會理獅巡遊荷蒙各社團商號懸青利是如下

惠賜芳名 恕不稱呼

達權總社五十元 民治黨弍十七元
大舘 富源 寶源 仝十五元
茂利 李氏餐館 高頓餐室 萬育餐室
閒樂俱樂部 晉美 裕綸 賓路咖啡室
華人俱樂部 參美 昆利 國民黨部
寧陽會館 時利順旅館 周順榮餅舖
以上每五元
同益 龍岡公所 富香餐館 益豐
樂園俱樂部 滙生源 衆興俱樂部
和和公司 以上每三元
禺山分所 岡州會館 裕慶公司
奄步市咖啡室 來勝館 紅棉餐館
興源 福安榮 加拿大餐室 永發
祖方公司 成利公司 徐河公司
李炳 以上每弍元

△徵求稿件

爲通告事：本體育會。早已決定出版一本特刊。向記述洪門體育會之過去。現在及將來之展望事跡。現在爲更加充實資料起見。歡迎洪門人士及會員多多投稿。請於十月尾之前。將稿件交到本會以便編排爲要。此佈。

雲埠洪門體育會謹啓
Chinese Masonic Athletic Club
116 East Pender St, Vancouver 4, B.C.

○理想唐番餐館出讓

本餐館位於亞省中部紅鹿埠。與大煤油站爲鄰。現營唐番餐生意。好外寶意出餐。股東急於回唐。願將全盤生意出讓。函詢電面議歡迎。

Husky New Fiesta Restaurant, P.O. Box 545
Red Deer, Alta. 346-2228 346-5613

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲呑乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麪
鮮雲呑皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麪
每日新鮮
零沽批發索辦歡迎

穩埠 黃民園
JACK WONG
R.R. 3
VERNON, B.C.
本園大同
瓜菜出市
老身大冬瓜
上灰小冬瓜
身長大節瓜
靚嫩毛瓜
大肉召菜 大肉白菜 茶虫腳菜
價錢特別計平
所有寄費 買者自理

暗市唐埠 鍾銳園
JONG HUGHIE
P.O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B.C.
本園土產
上等瓜菜出市
高 大肉召菜
矮 大肉龍牙白
大小 老身冬瓜
靚嫩蘿白 靚大香芹 靚白花芥蘭
靚嫩白菜 潮州芥菜
靚白菜干 白菜心 尤菜心
大小交易 特別計平 所有寄費 買者自理

穩埠 勝利隆
SING LEE LUNG
P.O. BOX 364
VERNON, B.C.
唐人瓜菜
大宗出市
靚嫩蘿白
靚龍牙白
大肉召菜
大肉蒜子
大小冬瓜
大小毛瓜
寄費 買客自理

美寶
女界美容院
雲市東片打街九號
電話 MU. 3-6415
全部新式電髮儀器
屋整時髦冷氣機髮
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

選論

中西藝術精神之管窺

君實

至於中西之建築。其精神亦適然有異。然中國式之建築。乃與書法繪畫音樂等同一精神。皆能具有迴環婉轉之游息境地。西洋建築。如高聳雲霄之金字塔教堂。可仰望而嘆其高卓爲觀止。然人不能游於其頂下之半空。高峻之金字塔。橫亘於大沙漠。可遠觀其偉壯。而人不能游於塔中。皆是偉大而不可游者。中國之塔。傳自印度（仍爲東方產物）。塔亦是高卓壯觀。然人可拾級而登。以遠眺四方。雖高卓乃是可游息之高卓也。中國之宮殿。亦有高達雲霄。爲高卓之外。尤甚寬濶。如古之阿房宮。未央宮。建章宮之千門萬戶。四通八達。此種建築。亦可謂偉大壯觀。但其任人可悠游其中。西洋教堂堡壘。對外觀皆可自成界限。絕非外人可任意游息之所。而中國之閭閻廛市。一跳百家。一望乃橫亘地面。如洛陽城東路。桃李生路旁。花花自相對。葉葉自相當。長安道上。戶戶皆種垂楊。不似堡壘 與人相隔。中國古人建築居室。多爲重門深院。所謂「庭院深深深幾許」。垂幔無重數。此種境地。實堪人游息。西房有臥室。客廳。書房 而無堂房。洋房多瓦與牆齊。無簷下走廊。有過道而無迴廊。有屋頂而無飛簷飛角。材料多用石與大敏土。而少用木料與茅料。道途中有旅舍而無十里長亭。有紀念牌碑而無牌坊樓閣。此皆爲西洋建築不如中國者。

中國建築中。尤其居宅之堂屋。乃是中國式建築之獨特精神。中國之堂屋。如中國古代之明堂天地君親師之神位其中。婚喪之禮行其間。老人之教子於其間。祭祀祖宗於其間。中國人之有堂屋。如西洋人之有教堂。故中國人婚禮儀。皆可不必到教堂行之。在堂屋即是結婚行禮之所。即是殯儀館或教堂。生於其家。婚於其家。殯於其家。有終身而不離家庭溫暖之感。中國之家庭。即爲人生之安息所。天地君親師供於堂屋。天地爲自然之上帝。君主代表政治。親爲父母祖宗。代表社會生命之延續。而師則代表教育文化與學術之薰陶。結婚時。夫婦交拜行婚禮於堂屋。則象徵夫婦之道通於天地之道。及政治教育文化之道。其意義勝於僅代表上帝的牧師多矣。死而後停柩於堂。則人之死。有精神魂靈仍未嘗離其家。即未嘗離天地君親師之人間世界。是則中國人之堂屋。即人類社會。政治。教育。文化之精神之所寄也。西洋人謂赴教堂學校乃文化生活 退休於家乃爲私生活。故西洋人宗教家與哲人。多不屑有家。而寄情高遠。中國人之堂屋中。其神位之莊嚴。而象徵家庭之神聖化。以融和文化生活之精神於私生活之中。納高遠於卑近。其義深遠。此皆與東西文化有息息相關之所致。統觀東西藝術精神。最大之異：西洋人表超越自然。與自然相對立。中國藝術觀與藝術精神則與自然相和諧。西洋表現「力」的「壯濶」。中國則表現「游」的悠遠與「德」的取義爲尙。此皆由於東西文化之異。其所表現在藝術精神下亦有東西之別也。【續完】

× × ×

吳尚鷹先生每日專欄

退一步齋

★蔣介石對中蘇共的幼稚心情

蔣氏既知中蘇共兩黨不能分裂。可見其利害關係密切。蘇聯挾中共自重。則無論如何不能讓美國影響中共。若中共與台灣發生戰爭。美蘇各爲利害決無袖手旁觀之理。而且蘇聯助中共。只以物資與技術爲支援不必參戰。而美國又不能坐視蘇聯助中共打台灣不予支援。到此田地必釀成美蘇直接衝突。此爲兩方所不願見而必要避免的事。美蘇勾心鬥角之癥結所在 蔣氏欲誘致美蘇以夷制夷。其心情幼稚得可憐。倘蔣氏眞能大覺大悟。爲他個人作歷史交代。惟有不顧一切破釜沉舟。傾師反攻。置成敗生死於度外。或可挽回其已墜之信用與人格於萬一。若長此優遊終老於臺山。則傳子之目的必不可達。而畢生自命爲總理信徒。實行三民主義 口頭語。後人只見其與事實相反。於黨國不忠不信。無由自贖。不知孰甚。今日世界面臨之共產與民主陣營。爲全人類命運所繫。孰是孰非。要待時間與事實作證。蔣氏當國數十年功罪。決於其本人終身事蹟。人生已到夕陽的瞬息。身後榮辱系於一念耳。

★華人掌加拿大大學教育

我美洲的中國人參加掌理居留地大學教育者。首推夏威夷大學。其主持校政之董事會校董多爲中國人。此外或有一二小規模學院有中國人參加掌理。但正式的大學校中國人掌理校政者。尚未多見。現加拿大卑詩省新創一西門富里沙大學。其校董會設校董九人。爲該大學最高負責當局。其中校董有中國人黃鼎南其人。【未完】㊃

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【式國式】

金庸著

第廿二回 戰陣傳功

黃蓉向郭靖招手，郭靖走近身來，在離梅超風七八尺外站定，梁子翁忌憚梅超風厲害，不敢逼近。

那邊江南六怪已站成一個圈子，背裏面外，竭力抵禦沙通天，彭連虎，歐陽公子，侯通海四人，這是他們六人在蒙古練成的陣勢，遇到強敵，結成圓陣應戰，不必防禦背後，威力立時增強半倍，但侯通海本事雖不及柯鎭惡，朱聰，沙，彭，歐陽三人實在太強，六怪還非敵手，一時險象環生，韓寶駒肩頭受傷，他怕一退戰圈，圓陣露出破綻，六兄弟只怕要命喪王府，只得咬緊牙關，勉力支持，彭連虎出手最狠，對準韓寶駒連下毒手，郭靖念到師恩深重，如何不急，飛步而上，雙掌一排電推去」，猛往彭連虎後心震去。

彭連虎冷笑一聲，正要還手忽見花木叢中一人急步而來，叫道：「各位師傅，爹爹有要事請各位立即前去相助。」那人頭頂金冠歪在一邊，語聲極爲緊迫，正是小王爺完顏康，彭連虎等一聽，心想：「趙王爺禮聘我們前來，他有急事，叫何不去？」各人聽出閣子，完顏康輕聲道：「我母親被奸人擄去，爹爹請各位相救，不敢忘了大恩大德。」他一來是在黑夜之中，二來心有掛牽，並未看見梅超風坐在地上。

彭連虎等心想：「王妃被擄，那還了得，要我們在府中何用？」各人立時想到；「六怪是施行調虎離山之計，將各高手絆住，另外派人劫持王妃。」當下不再理會對敵，跟了完顏康快步而去。

梁子翁走在最後，心中對郭靖的熱血仍未忘懷，但人孤勢單，只得恨恨而去，郭靖叫道：「喂，你把藥還我！」梁子翁怒極，回手一揚，一枚透骨釘向他腦門疾飛而至，夾着呼呼風聲，力道強勁之極，朱聰搶上一步，摺扇柄在透骨釘上一敲，那釘一落，朱聰一把抓住，在鼻端一聞道：「啊 見血封喉的子午透骨釘。」

梁子翁聽他叫破自己暗器名字，倒也一怔，轉身喝道：「怎麼？」朱聰飛步上前，把釘子托在左掌，笑道：「還給老先生！」梁子翁坦然接過，他知朱聰功夫遠在自己之下，並不怕他暗算，朱聰見他左手袖子上滿是雜草泥沙，揮衣袖給他撣了幾下，梁子翁怒道：「誰要你討好？」轉身而去。

郭靖心中好生爲難，就此回去吧， 夜歷險，結果傷藥仍未盜到，

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

鬼王節快到
新到大帮
各式各樣
中西爆竹批發
歡迎參觀採購

溫哥華
MU 5-7410
中外賽會叠次得獎美酒
長春商業公司
華洋顧主衆皆稱許良藥
衷誠服務

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3058
Agents For Orient & Pacific Lines

請參加1964年海空遠東旅行團 每位九百五十元美幣
三月廿一由雲埠乘「澳利安拿」華麗客船啓程
導遊下列各處地點：
三月廿三至大埠遊唐人埠晚膳並觀光
三月廿五至羅省世界選美長堤市及遊「的士蘭」娛樂園
三月廿九至檀香山游環全島風景
四月五號至橫濱遊東京
四月十號抵香港歡餞宴會後任由尊便隨時可搭CPA或其他國際飛機復回雲埠 欲知其詳 祈爲賜詢
太平洋旅行社 林國良 陳 固

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4. B. C.
Phone MU. 2-2244

各款糖蜜薑 名茶葉
頂靚水仙花頭
海生祥揀手生晒槐枝干 生晒米枝干
中國美術的：聖誕咭 紙燈籠 紙花串
各種送禮佳品

▲商業樓宇出賣
△位於非沙街最旺地區。樓上柏文樓下舖每月入息七百卅元。各住客自備煖氣電火。不需業主管理。價銀適宜。
△興旺商業區。兩間舖。賃客自理煖氣電火。價銀一萬五千五。可供銀期。
△商業區街角位置。紅毛坭磚樓。賃客自備煖氣電火。每年入息大約四千五百元。價銀三萬七千五。
△街角位置。樓上柏文樓下舖。賃客自備煖氣電火。每年入息叁千六百元。價銀二萬二千五。
△興旺商業區。樓上柏文樓下舖。賃客自備煖氣電火。價銀弍萬叁千五。
電話 MU. 5-9621 住家電話 AM. 6-0806
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 316, 514 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.
莫氏實業貿易有限公司

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
雙托水仙花頭
頂大金錢龜
大三牙
白倉魚
特製米粉片
鮮紅紐城蝦肉

驗眼兼較眼鏡專家
屈古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

VIADUCT DRUG STORE
COR MAIN & GEORGIA STS.
PHONE: MU 1-6436
VANCOUVER, B C.
你們醫生所開藥方可以節儉藥費
懷亞德藥房所配藥方乃雲埠最低廉
請攜你們醫生所開藥方。往懷亞德藥房配藥。
每次均能節儉藥費。
你如用補身丸。請試用懷亞德 Redivites 補丸。乃最佳補丸與有礦質的補丸。
兩個月數量。僅須弍元弍毛五仙。
緬爽佐治街懷亞德藥房啓

本報全美洲總經銷
名政論家林介山著
公道社會（中文版）
◎◎◎ 每册定價銀弍元
本書廿五開本十五萬字二百餘面壹厚册內容包括哲學、經濟、教育、社會、政治、及如何建立一個民主福利中國諸問題之討論。資料珍貴。見解獨特。自成一思想體系。爲近年少見之權威著作。
本書作者爲香港大專學院教授。著名政論家。本書乃經其十餘年之研究寫成。倡導「公道社會制度」。宜各手壹卷。以資參考。該書樣本。經由航空寄來。預購者。請駕臨本報參閱定購。
大漢公報經理部謹啓

WING'S HEATING LTD.
1875 Delta Street
N. Burnaby CY 8-1898
B.A. OIL DISTRIBUTORS
B.A. 煤油公司 免費爲家庭用戶服務。在任何時間。如若煖爐機件。機能不如常。祈即電話B.A.煤油公司。當即派員免費代爲修理。惟僅收回須要機件之價值……煖爐機件燕梳。現有供應家庭用戶。每年燕梳費十三元九毛五仙……B.A.煤油公司選擇專門人才。爲適應家庭用戶而服務。俾得週年得到舒適煤油煖汽。
今爲關懷華友顧客起見。特委吳如桐煖汽有限公司。專爲華友服務。吳如桐君對煖汽用途。有十餘年之經驗。欲知詳細服務方法。請與吳君接洽。當必樂意代爲料理。
爲特別介紹。請剪此廣告。如向吳如桐公司。所購換須要機件。得値銀三元。（每一顧客用戶限一張）

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗。幼。炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
緬街四二六號門牌
電話MU 4-3526

蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

政府執照 **何雅慈油色**
擅長配色。噴油士臘高。裱紙。
電話 日：MU 1-6518 地址：緬街
夜：AL 3-9345 五五〇號

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613

◎本店專營
中西著名生
熟藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎

中醫林仕宜
專醫跌打外科

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
公證人 溫日隆

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
樓孖梘銀行二樓緬街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

世界旅館
本號旅館開設雲埠街名片打
近便宜人房舍清潔極合衛生
床褥被單各種新淨水喉冷熱
四季如常租房久暫額外減平
僑胞光顧特別歡迎
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
Vancouver, 4, B. C.
世界旅館 司理 盧爾勝 黃國連

强華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
哥林比亞街四三一號 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意，

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave.
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

明朗的早晨

▲海外文學叢書　藝莎…著

他們……三個人……打……」聲音漸漸低弱下去。後面的話聽不清楚——又昏暈過去了。

[illegible]母親在旁邊。悲憤地蹬着足。搥着胸。瘋了似的扯着自己的頭髮。一把鼻涕一把淚的。哭得死去活來。一面斷斷續續。咬牙切齒地咒詛着說。

「菩薩呀。顯顯靈。殺死他們吧。他們——吃人的魔鬼。他們吃了我丈夫。現在……還要這……麽狠毒。還要吃掉阿文……顯顯靈……」

這時。在建築工地做泥工的張發放工回來了。還在樓梯上。聽到陳思文母親的哀號聲。頓時忘了疲勞。跳似的飛跑上來。趕忙走到騎樓。看着劉桂叔越是替思文止血。血便越發泉湧似的流出來。

「這是什麽一回事。」這句話慌忙地溜出口後。他才馬上明白這一問是多餘的了。

「這不是給人砍了。」

「知不知道是誰。」他幫忙着。

「還用說。」

「桂叔。我看。還要快些送入醫院吧。」他慢吞吞地提議道。

看見那止不住的血。他有些胆寒得手也軟起來了。

陳思文彷彿聽見似的。突然驚惶地叫起來。

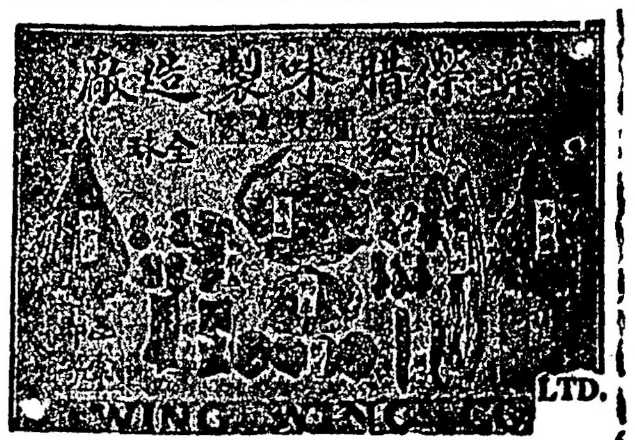
「我不入醫院呀。別報差館……他們。他們會……。」

「恩。」劉桂叔手足無措地搖搖頭。把一團染滿血棉花憤恨地拋在地上。腦子彷彿麻木了。不會思想似的。喉嚨抽搐一下。似乎想說什麽而沒有說出來的。

這時。陳思文的母親突然不號哭了。屋裏馬上靜得可怕。劉桂叔和張發不約而同回過頭來。她滿臉淚痕。灰白的頭髮蓬亂地垂過額前。張着嘴巴。兩眼瞪大得使人覺得恐怖。月光呆頓。像一般冒烟的木頭似的呆立着。

張發挪過一張椅子。扶着她坐下去說。

「伯母。坐下來歇一歇吧。阿文就快好了。」


LTD.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver,B.C. 苗曹 四〇八二一

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E　VANCOUVER BC
國光絲髮公司
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲髮男女衣
裳顧繡及水松名
畫宮燈家具蘇杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉

精造
各款小衫線仔番
殯殮館用衣褸仔
女衫廚衣廚褲圍
身枱布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毡
迎大量買歡

名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

◎**女中醫 黎達民**
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館壹〇壹號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE., VANCOUVER 4 B. C.
電話MU. 2-1078

喜所活大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
電話 MU.3-9552

本大旅店 位近華區
喜士定東 三四四號
來往利便 招呼週到
時代房舍 床褥清潔
煖氣熱水 日夜供應
新裝電線 以應烹飪
有升降機 上落更便
長住暫居 價錢相宜
房間百二 隨時供應
司理朱伯連

◎**磚樓全層招租**

位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所，房口、中等家庭之用。另閣仔有一大房租賃。又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU. 5-8941 或到本報洽商。便知詳情。

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
攝影器材
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

醫眼配鏡專家
周愛權
精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

李和山
承接土木工程。裝修舊樓。修理屋頂。士德高及油漆。價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

加拿大溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.

1963 最新秋季版
行情部經已出版
倘未派到，函索即奉。
1964 年滿載榮歸大吉勝到市

加屬雲埠
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
去頭黃花同 去頭三牙白
紅魚 曹白 吊大白
白花片 腰帶咸魚
鮮紅紐柯連蝦肉
瓜菜，鮮肉，燒腊
大幫供應
專車送貨 快捷妥當

本報承接印各種中西文件

The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations

各種請帖，謝帖，英文凸字信箋，名片。

工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時
電話 683-1935

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377

◎**磚樓出賣**

近華埠。投資小。獲利大。生意兼實業。取價四萬一千五百元。先交現銀二萬元。餘充銀期。有意者。請移駕或電話至吳國華辦事處與林昌接洽。

△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉

吳國華辦事處啓

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4. B. C.

代理 老幼人壽燕梳
　　 各種火燭保險
接辦 買賣營業經紀
　　 會計文房事務
　　 填報入息稅紙
　　 中西契約文件

陳。濟。棠。的。末。日

。阿華。

「國防部長昨天上任。行政院各部門總算都有了土地老爺。看來也不會有甚麼閒差使來。」鄧彥棻低聲道。「不瞞你說。今日之下。在台灣最有福氣之人。就是像你那樣的了。自己有地位。有名聲。有「實力」。不怕過不了日子。開幾個學堂。弄幾個工廠玩玩。不知羨煞多少人。你有所不知。今天台灣的特任官也罷。荐任官也罷，都是一肚子牢騷一肚子火。外加一肚子苦經。那裏有你這樣舒服。咳。我還勸你還是等反攻大陸之後。回廣州做你的南天王罷。」

陳濟棠道。「說實在的。剛到台灣時我確有這個想法。但近年已不作此想了。」鄧彥棻詫道。「那你想做甚麼。」陳濟棠道。「我都想開辦一間星相大學。」對方聞言一怔。馬上作讚嘆狀道。「陳將軍眞是了不起。堪輿，術。星相之學。眞是值得大大研究。」陳濟棠道。「這一陣我和幾位星相到北投勘查校址。談到說甚麼我國運式微。猥猥不堪。我總以爲這與紫金山陵的風水有關。當年不知道誰定的向。害得我們今天這個模樣。反攻大陸之後。我第一批回去接收。第一件事便是弄好中山陵的風水。」

鄧彥棻道。「有理有理。我聽說陳將軍爲了隆重塋母。曾派出一隊星相家從廣東追龍脈追到廣西。這回事眞有點道理啊。

陳濟棠聽對方嘉許星相之術。精神一振。唾沫橫飛道。「當然有道理。當年我的老大維周出了好大氣力。他懂得風鑑之術，網羅了一班精於此道的專家。一起到花縣追尋大龍脈。花了多少手脚。總算追蹤到一個廢墓。原來那是洪秀全世親的埋骨之地。我說洪秀全怎會有這麼大本事。原來他老母塋得好地方。好風水。我老大他們仔仔細細踏勘清楚。人人拍手。個個讚嘆。說那裏實在是個大龍穴。不過當時猪八戒吃人參果不懂得味道。其然而不知其所以然。他當時的龍脈還靜止於北京。他可已忙着夫埋塋他的老母。那就「龍氣」大洩。害苦了他自己。」

鄧彥棻讚嘆道。「眞了不起。你對於星相堪輿之術眞有研究。昇應該辦一所「星相大學」。這和國立大學。參謀大學同樣有其價值。」陳濟棠好久沒聽人這麼說了。渾身鬆晒。自管自說下去道。「委員長有所不知。這塊地叫做牛眠地。形勢極好。利於後人。洪秀全不懂得。所以不能成就他的帝王之氣。我老大和翁半玄懂得。認爲這塊在那當兒才是好時候。（未完）

洪門信條
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES established in 1907, is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

多妻制在美國

摩門教是美國基督教的一支派。在十九世紀。它的教徒奉行一夫多妻制度四十年一直到一八九〇年。教會才下令放棄這種制度。

今天。美國還有沒有多妻制存在呢？。根據美國法律。一個男人只能有一個妻子。但事實上美國各地仍分佈着個別的多妻們家庭。而且美國的鄰邦加拿大。墨西哥也沾其「光彩」。近年來。亞利桑那。加利福尼亞。科羅拉多。愛達荷。西弗吉尼亞。貴塔基等州都發現有這種聚集而居的多妻制家庭存在。法律往往是對這些多妻主義者無可奈何的。有時候。他們聲稱他的家庭裏只有一個是他太太。其他的不是「姊妹」——通常說他們是守寡或離婚的——就是「小姨」。一旦這些「姊妹」。「小姨」要生小孩子了。他們就馬上「拔營」。遷移到安全的地方去。

其中一個最出名的多妻者聚居地是亞利桑那州的短溪。在一九五三年才被打破。爲了這項工作。州長動用了公款六萬美元。宣佈一項「反叛狀態」的命令。派出二百多名執法官員。

短溪是一個很僻遠的地方。離開最近的「文明」地點也有四百哩。這次一共捉三十六個男子——他們差不多有九十個妻子。二百六十多個孩子。還有一些逃脫。越過州界。進入猶他州。舉一個特出例子：八十四歲的約瑟。雅索普。誰也算不清他有過多少妻子。但他承認有二百八十一個兒子。兒和曾孫——在聚居地上。擁有五六個老婆的不少。一個中年婦人和她的兩個十多歲女兒。共事一夫。而且都替他生了孩子。

有人覺得奇怪。在多妻主義者家庭裏的女人怎能容忍這種多妻制度呢？當亞利桑那州長突擊短溪的時候港一個少婦給記者提供了一些材料。部分解決了這個問題。

（未完）

談談現代詩

讀者書評

潘兆賢

在摸索中我總以「傳統文學」爲羅盤。以「新興文學」爲南針。互不偏枯。互不排斥。但求取其折衷之道而已。同時。我個人絕不反對寫「現代詩」。而却反對寫些不明標點不成文法及語勢險峻的「現代詩」。中國文字上的獨厚。就是每一個字都具有聲韻美。音節美。因此。管見以爲中國人要寫「現代詩」必然要持有中國文字上的特質。亦必然要培養起碼的舊文學根抵。否則。我們只有讓詩人索性由「外文」去寫「純歐化」的現代詩罷。

拉雜如此。空泛至極。我們懇求「學生生活報」的編者。多闡發有關「現代詩」的論據。少提出有關「現代詩」的口號。俾能指引一般徘徊於「現代詩」歧路的青年。則有幸矣。（續完）

語絮

×死之泉，使生的止水跳躍。

——泰戈爾

×在你勞力不息的時候，你確在愛了生命。從工作裏愛了生命，這是透徹了生命最深的祕密。

——紀伯倫

×爲了戰鬥，把熱情與興致消耗盡了，等到勝利歸來的時候，已經沒有那個勁去體會勝利的快樂，沒有精力去應付生活，當初犧牲性的精神那末純潔，以致後來的勝利比起所夢想的果實竟是近乎諷刺了。

——羅曼羅蘭

★每日一笑

一對新婚夫婦在教堂舉行宗教結婚儀式完畢，隨即在一間大酒店內舉行餐舞會招待親友，並將收到的結婚禮物陳列給來賓們參觀，其中有一件禮物是一張一千鎊的支票，是新娘父親所送的。當時有一個男子看見那張支票便哈哈大笑起來。事後新郎微惱地向新娘問道：「那個見到你父親支票大笑的傢伙是誰？」新娘說：「那是他的銀行經理呀！」

李文田的艷聯

·湘山·

順德李文田，字芍農，爲同光朝名翰林，他不是專講翰林學問，而極留心金石史地之學，文章是其餘事，光緒二十年甲午（公元一八九四年），中日戰爭，清廷任芍農爲國防大臣，但無兵無械，只是禿頭司令而已。

他對親友說，這一個尷尬職務，不知如何才能「却」，日寇打到來，惟有殉職而已。有些御史劾他就職之後，暗中遣妻子家屬等人出京，回到廣州避難，芍農不加申辯，即日用大紅紙集古詩寫一聯，貼於門外，聯云：

因逢淑景開佳宴，
辜負香衾事早朝。

過門的人見了都駐足而觀，相識者更認爲此老興復不淺，怎知當事者實有一肚子悶氣鬱在胸膈呢，上聯不知是誰人之句，下聯似是李商隱。又上聯末一字，曾見有作「氣」字者，葉玉虎先生見過此聯眞蹟，則作「宴」字，他日「矩園餘墨序跋第二輯」有「李芍農自書門聯跋」云：（按聯文已見上，不錄）

此爲李芍農先生手書京邸門聯，其時方值甲午中日開戰，合諫劾先生載妻子出京者 先生不之辯，但書此揭於門，過者咸屬目焉，余少時即知有此聯，今得睹眞蹟，可勝欣幸。

蒙娜莎莉來源

全世界最受人注目的，和最有價值的一幅油畫，就是巴黎那一幅「蒙娜莉莎」了，目下這幅名畫，已用防子彈玻璃保護，懸掛在巴黎的雷華利藝術院，供人欣賞，來巴黎的遊客，除了看巴黎鐵塔和聖母院之外，非看看這幅 油畫不可的。這是四百多年來，由大畫家李安納溫斯，在木片上寫的一幅女像，高三十寸，濶二十一寸，可是此後她卻成爲詩篇，歌劇，歌曲的對象了。

詩說，這個女像最動人的地方便是她的一雙手和她的一雙眼，很富吸引力，她在簡單之中，而又線條華貴，到底誰是蒙娜莎莉呢？

據說她是當年一個小市民的妻子，她給大畫家溫斯作像時，不過廿多歲，溫斯化了四年時間，才完成她的肖像，這幅名畫曾一度被竊，討價十萬美元，最近曾一度運美展出，由專家使用一個特製的箱子，保持溫度和濕度，才出法國號租船運美，搬運時還出動大批警探保護，在美國展覽二十七天，一百五十萬人擠着能入內，一看這幅油畫的眞相呢。

成語淺解

「未可知之數」：事情成敗尙未可定。

「未知鹿死誰手」：不知天下屬何人。（晉書）脫遇光武，當並驅於中原，未知鹿死誰手。

「本性難移」：天生的性格很難改變。（俗諺）江山好改，本性難移。

「朱陳之好」：兩姓締婚的祝詞。（白居易詩）徐州古豐縣：有村曰朱陳，一村惟兩姓，世世爲婚姻。

雙十節紀念題詩
請樹濃君賜和

馬立邦

節逢雙十請題詩　紀念前賢復國時
烈士功成羣景仰　千秋慶祝萬年馳

題虞美人

馬立邦

一代佳人項羽妻　臨危守節命歸西
江山不顧隨姬死　萬古留傳翰墨題

題翰苑重逢

前人

鶯聲忽聽已消魂　賞月闌中夜拜神
望見花前楊氏女　高牆跳落會佳人

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945
列市華人大藥房 何俊屹接營此舖專執葯，製葯，如有僑胞光顧，極表歡迎。
RMB氣喘症藥再應世
此乃平衡良好葯方。專治氣喘症。支氣管炎症。花粉熱等症。經施用超十五年。曾接到全加各地。南方各洲。英國與冰島等處來函。盛讚此葯之功效。
每罇弍元九毛五仙。

美盛金舖
十足金葉珠寶玉器
各款眼鏡　修整鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6556
VANCOUVER 4, B.C.

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮猪肉。牛欄新鮮牛什猪什。各種肉品。精製燒臘。中西福食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。發行零沽。一律優待。

萬千文化事業公司
THE UNIVERSAL, COMPANY
49 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C. CANADA
幼童啓明卡片（共十組每組十幅 三元半）
最新兒童看圖識字叢書
中國文學列傳 九元
紅岩 弍元　紅樓夢 叁元七
金色的旅程 藝莎著
藝海情潮 壹元八
明朗的早晨 藝莎 七角半
國際間諜戰 丙切著 壹元壹
怎樣寫日記和筆記 六角
粵樂名曲選 弍元壹
世界著名歌曲選 弍元壹
森羅門 谷寒著 四元八角
西川小俠 右冲著 五元弍角

自由祖國　神州太乙堂　精製宮方
風濕麻痺丸：主治（風濕骨痛痲痹酸軟）
定喘化痰丸：主治（咳嗽哮喘濕痰肺痰）
萬應固精丸：主治（精關不固操勞過度）
大雄丸：主治（健壯元陽補腎强身）
總代理：雲高華18街西196號林樹榮
代銷處
雲高華：金利源　廣濟堂　元豐公司　福星葯房
城多利：萬育堂公司
卡技利：華興公司
點問頓：廣興公司
滿地可：新共和公司
多朗度：治安環球公司

譯繙及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

雲高華　新重慶酒家　華埠
NEW CHUNGKING CHOP SUEY
178 EAST PENDER STREET
TELEPHONE 683 - 1734
VANCOUVER 4, B.C. CANADA
重慶餐館。享譽雲城。
裝修雅麗。廂位寬宏。
郇厨妙製。味擅侯鯖。
大宴小酌。物美價平。
肯來光顧。倒履歡迎。

加拿大雲高華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

加拿大　天生堂　雲高華
HING SANG HONG
1355 GRAVELY ST, E.　電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B.C. CANADA
特效　興奮丸　壹打十二元　兩打二十元　主治　先天不足。發育不全。臨房不興。子嗣絕望。人染如斯。行樂及時。呑丸壹粒。育器興奮。壹箭成功。百種日孕。器官細小。每晚一服。連服壹月。發育完全。從此偉大。流傳百世。歷代强大。如不實驗。原銀奉回。
娛樂　鴛鴦機　全套十五元。男女合用。能變兩性。
徵婚　金烏蠅　一服烏蠅成佳偶。不用茶禮不用媒。壹服三元　半打十五元
風濕　骨痛膠　壹貼壹元。壹打十元。立刻見功。如不立效。原銀奉回。
愛情　羊眼券　羊券敬花。無限愛情。每只五元。分中大細三種。如買何種。先字指明。
戀花　擴陽露　擴陽發育。懸花愛情。壹樽四元　半打十五元
長期　擴戰露　陽台比武。娛樂長期。壹樽三元　半打十四元
不受私家赤紙

△本報印刷部。承印各種中西文件。信箋、信封、中西柬帖（中西柬帖分兩種，大號八寸濶八寸半長，小號六寸四分之三濶六寸長，中間摺以適合普通信封，可印金字黑字）中西餐紙餐單。洗熨店單據。發售各色紙料。並接造篋巴圖章。工作精良。依期交貨。價錢克己。遠近賜顧。極表歡迎。（外埠惠顧。請與相當時間爲感）

△用巴拉斯的質料
保護你的重要文件
本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的「Plastic」即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。離於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易。值得伊頓之著名担保貨物包令滿意。否則原銀奉回。所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也。與伊頓交易最得君的信任

請訂閱

旅加華僑唯一英文刊物「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者通訊及消息。新華僑研究英文最善媒介。圖文並茂。所費無幾。值得訂閱。

四 邑 書 局

Name
Address
City

報費全年才元。兩年三元。

CHINATOWN NEWS
459 E Hastings St., ancouver, 4, B. C

新邊麵飽

美味新鮮

國醫

惠謙氏

上海新中國醫學院畢業
考試院檢覈合格中醫生
曾任廣東省國醫館理事
喜市定東街三四一號式樓
OLYMPIA HOTEL, 341 HASTINGS ST. E, VANCOUVER, B. C.
電話 MU 5-7860

HUGO C. ORRE,

氏柯哥曉

汽煖爐水

承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力搆通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時應命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

▲各地新聞▼

七十萬孕婦 始有一機會

▲三日內兩產婦分在港九兩地
▲各產一嬰三胎母嬰均告平安

至為困難。其妻生產前一日乃幹織藤工作。帮助家計。如今再多三個女兒。今後生活將不知如何打算。

醫學界人士指出。一胎三嬰。在生產比率而言。是七十萬對一之比。換言之。在七十萬個產婦之中。平均僅有一胎三嬰。今港九發生兩宗。實屬少見。

……「續完」……

商人赴穗談生意 四天逾百七十人

▲包括亞歐美澳洲十二國外商卅九人

香港訊。中外商人紛紛赴穗洽談生意。四天來。前往廣州參加交易會的。共達一百七十多人。

此間中外商人四天來赴穗情形如下：上月十九日。華商十一人。外商五人。二十日。華商九十八人。外商十八人。二十一日。華商四十四人。外商十人。二十二日。華商二十二人外商六人。赴穗外商有日本。法國。意大利。伊拉克。英國。西德。瑞典。加拿大。澳洲。荷蘭。瑞士。新西蘭等國籍。華商經營行業包括進出口。顧繡。工藝品。草蓆。山貨。凍肉。食品。油紙傘。瓷器。紙張。文具。油糧。土產。雜貨。玉器。珠寶。絲綢。海產。京果。油漆用具。輕工業品。海鮮。冰鮮魚蝦。百貨。日用五金雜品。羽毛。工業原料。畜產。礦產。藥品。呢絨。墨水筆。攝影材料。木材。抽紗。電芯。古玩。木屐。藤器。柴炭。傢俬。樟木箱。火柴。建築材料等。

石壁水塘本月開放

▲港督本月廿八赴大嶼山主禮
▲輸水系統亦已先後建築先成

香港訊　建築費達二億二千萬元之大嶼山石壁水塘。刻已落成。定於十一月二十八日舉行官式開放禮。屆時。由港督栢立基爵士親臨主持。

石壁水塘之建成。使本港之存水量增加五十五億一千五百萬加侖。當局為此。使該水塘之水輸送來港。特敷設一雙四十八吋口徑之大輸水管。由海底直達港島之西環。先行將水泵上摩星嶺之濾水池。過濾後。然後再行分散至各區之輸水系統。以供應市民之用。

必要時。將水接濟九龍方面。同時並出港島敷設一條四十八吋口徑之大水管俾與半島方面之輸水系統銜接。即成一體。現在千諾道中行人所見。其下為隧道。而其上則建有一座四方型建築物。即為廿一十輸水管之抽水站。

加拿大信託公司代理片打實業公司

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust - Huron & Erie
156 E. PENDER ST., MU 2-1851

梁慧超 FA 5-5597　陳馳威 夜 TR 2-1852　梁一强 夜 FA 5-1844　張燮元 TR 6-0811　梁春廣

加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時

△4%甲種活期儲蓄　利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存欵或提支

住家屋　生意　商業樓

▲三個睡房新屋近唐人街取價壹萬叁千五百元（梁一强）

▲好餐館短餉期每日生意六十五元先交式千元最合夫婦經營（梁壹强）

▲喜士定街二間舖面六組聯房平賣壹萬七千八百元先交五千元（梁壹强）

▲非季沙夾廿五街單多間七大廳房樓上收租六十五元樓下有四廳房及土庫叁廳房業主自用自動熱水煖氣連一部份傢俬平賣九千九百元（陳馳威）

▲十四年新三睡房近喜市定稻全土庫自動煖氣熱水取價九千五百元（陳馳威）

▲加館近碑樓實業兩辣地有房十九個及兩組聯房每月收租七百四十元取價叁萬四千元（張燮元）

▲旅館連實業物業兩辣地有房十九間及兩組聯房每月收租七百四十九取價叁萬四千元（張燮元）

▲喇市威夾乃路四廳房新士德高墻身全土庫自動煖氣及熱水爐賣七千五百元（張燮元）

▲新屋喜街近喜士定及山馬梳街叁個睡房全土庫取價壹萬叁千元（梁一强）

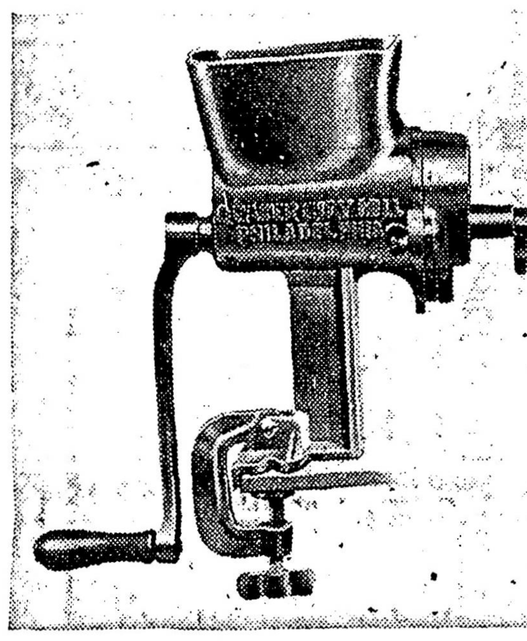
▲非沙街菓舖每日生意壹百式十元取價叁千七百元（梁春廣）

本號常有大批新舊平屋出賣

代理人壽，火燭，汽車，打風，盜竊，各項燕梳

雲高 明和鐵行 華埠

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C　電話 MU 5-8735



本行辦到美國新欵磨粉偈。每個十九元七毛五。用濕粉或乾粉。如兩用。另多買一枝磨輪。共銀二十四元五毛。時價發行相宜。

○雲高華烟通服務店

本服務店。專門用吸塵機搜煙通。修理與重建各種煙通。并用蒸汽洗樓宇、機器、汽車、發動機等。與清理水溝。修整或新裝。工作精良。價錢克己。華友惠顧。極表歡迎。

Vancouver Chimney Service AL 3-6747

新亞旅社

HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9061

新亞旅社　華區適中
出入利便　房舍涌爽
床褥清潔　煖氣熱水
日夜供應　招呼週到
僑胞光顧　格外歡迎

司理 甄法明 周國林 啟

配裝眼鏡連架

全部十四元九毛五

標準遠近兩用加五元九毛五（驗眼另約。驗費。另計）

一九三號喜市定街東一〇二號房

SEAL OPTICAL MU 3-8819

麥者士的戲院

Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847

每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映權
院址堂皇
座位舒適
銀幕巨型
玲瓏清亮
每逢星期日
下午六時四十五分
開始放映名貴新片
華友光臨
特表歡迎

卡技利新殯儀館出世

CHAPEL OF THE BELLS
2720 CENTRE ST., N.
CALGARY - ALTA.

本店新張伊始。工務人員經驗豐富。價錢極平。設在中央街北。式七式〇號。出殯時。必向唐人街經過。華友光顧。極表歡迎。如係貧窮者。大大減贈。

司理麥橋敬啓

電話 276-2296

調理中西。男女兒童。內外全科。
男科婦科。陽壯陰强。移轉造化。
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。
信者得救。經信自誤。又信何醫。
何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅癥結。
不須用刀。藥利過刀。西人理盡。
見盡無術。然之求理。理此病人。
腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿扯氣。
皮膚百病。小腸氣症。胃囊核腫。
爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。
痔痢霍亂。膏丹丸散。茶酌常備。
醫父母心。非剝人錢。先惠二元。
字函不答。

錦碌埠 謝穩謳白

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

振慎自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.

誠懇邀請各位華友
駕臨參觀一九六四年各欵新車

VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

南華麵廠

TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 - 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

MU 4 3743

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大讌小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

國產送禮佳品
大量運到登市：
雙托水仙花頭．蔴糖餅干．
荔枝干糖薑拳．南北海味．
頭繡名品絲綢．江西瓷器．
各欵送禮香茶．紙花燈籠．

南洋商業銀行

香港註册

香港外滙授權銀行　經營銀行一切業務

本行 華僑服務部 辦理

華僑滙欵——全國通匯　解欵迅速
華僑存欵——安全便利　利息優厚
香港解欵——即收即解　快捷妥為

代買屋宇　代管產業　代收房租　購物辦貨

及其他各項業務委託均竭誠妥為服務

備有簡章　歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號

Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

電報掛號："0598"或"NANYANGBANK"

溫高 中和行公司 華埠

Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

合時水貨
各江海味
枝干糖薑
什貨藥材

瓊玉丸 瓊玉漿

咳嗽纏綿。一服奏效。痰多氣喘。的確第一。陰虛內傷。公認特效。轉弱為強。事實昭著。

療肺理咳　天下第一

瓊玉丸。瓊玉漿。乃根據千年前療肺理咳古方。並配合多種特效藥處心精製。效能有除咳清痰。強肺壯體。殺菌退炎。益氣生血。滋補臟腑作用。主治任何輕重咳嗽。與經年不愈痰多。喘咳。甚至初期與深入期。所引起之胸翳脇痛。潮熱盜汗。食慾不良。體重清減。面色晦暗等。一經服用。奏效神速。進步令人滿意。服後更有如獲異寶之感。本品具有特效保證。凡初期病在兩個月內。必能徹底痊癒。嚴重者期以四月。可絕對根治而恢復健康。此事實與成績。早已昭著海內外矣。

香港慈威製藥廠監製

頭痛問題

童真丸

專醫氣血兩虧發育不全常流淡汗腰脊痠痛腸胃虛弱等症 純粹漢藥製劑絕無亢燥作用男女老幼四時季候適合服食

腎元虛弱患者。常有頭痛頭風頭脹等病。若工作過勞。或睡眠不足。或損耗精力。往往頭痛加劇。眩暈作嘔。心情憂勞。有此頭痛問題。請進服童真丸。保證一小時後。頭部寧靜。心情輕鬆。神智爽朗。中年及老年人。生理退化。心理冷感。對事力不從心。難享人生真樂。正是最苦惱的事實。請進服童真丸。培補真元。滋長生機。枯樹生花之許為奇跡。凡經體驗。必能覺悟。目力衰退。視物模糊。耳鳴耳聾。聽覺遲鈍。心跳心悸。煩惱悒鬱。夜睡不寧。失眠難寐。凡此種種。俱能影响情緒。妨碍工作效率。亦屬嚴重之問題。童真丸。功效神奇。凡患上列各症。一經服用。保證稱心滿意。

香港中國慈威製藥廠出品

風濕病 關節炎 神經痛

鳳髓丹 功效神奇

凡由風溼痰濕酒濕氣虛血弱外傷跌打內感（腸胃病）所引起之手脚筋骨痠軟痺痛關節發炎骨節腫大肌肉收縮及神經走痛坐骨痺痛腰脊痠痛等症若屢醫未愈或時發時止必須尋求根本療法切勿養病自悞蓋痛苦已難抵受若再變為殘廢則終身飲恨矣老牌風濕特效藥鳳髓丹功效神奇確能祛除風濕痰濕酒濕外傷內感之宿患根本治療痠軟痺痛癱瘓等頑症凡經服用保證永絕後患恢復健全肢體

香港慈威藥廠監製

加拿大雲埠中和行公司總批發

CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St, Vancouver, B. C.

七洋大學開船
二百七十五學生註册

未來四個月環遊世界

時報紐約訊。新開辦之七洋大學。以一艘一萬二千五百噸之輪船爲校舍。於昨日由紐約啓程。作處女航。

此船載有二百七十五青年男女。在未來四個月內。彼等將環遊世界。而希望同時完成一學期之學業。

船上不賣燒酒。送行之學生家長與教職員。皆飲涼水。

校方一發言人域頓傳士。解釋此一大學之開辦之經過。並謂註册入學之學生。皆有堅强意志。雖則其入學動機或很復雜。

彼謂此一大學創設。開始於四年前。在加州一扶輪社之午餐宴會中談論中。一九六一年向加政府登記。及獲與克荷馬城煤油富商羅拔捐贈五十萬元。校長尼哥博士。乃前任域地亞大學演講及戲劇系主任。

此船由一德國輪船公司租得。尼哥士謂其他學府。對此一新大學「嘗作一樹貓頭鷹」。

美政府明春決定
未來高客速機

電訊報華京電。航空界如今流傳一未來故事。一旅客在紐約高興乘搭一超音速之噴射飛機。但在羅省憤怒拒絕下機。因彼之殯尚未吃完。

此種情形。將來可能成爲事實。聯邦飛行局明年春季之重要決定。當使此一故事獲得答案。

美政府新製之超音速客機。其速度應爲何。

是否應有聲音速度之三倍（每小時二千英里）。一飢餓之旅客在飛行時間中確難吃完一大頓大殯。因由美東至美西。飛行時間將不超過二小時。

美國飛機工業之六大廠商將於明年元月中旬。提出新機圖型。以待政府選拔。

飛行局一官員今日稱。製造成本輕。航空公司購用而能獲利。使旅客舒適。及票價低廉而旅客願意出錢。此等標準。較飛行速度更重要。但從過去經驗。又有任何一旅客搭乘快速之飛機。

坎城情人路上
發現無頭男屍

點城訊。週末警察在點問頓山谷內男女談情最多之一小路上。發現一無頭男屍。經查出死者爲四十歲意大利移民尼高拉士。地西高。

死者已婚。有一女十二歲。兩子十歲及六個月。其妻聞訊後暈倒。現正由醫院診治中。

警察發現慘案時。屍體尚温暖。附近尚無爭扎形跡。可能爲在別處行兇後再將屍體拋於僻靜無人之情人路上。

尋人：訪尋台山三合永年里人
黃桂穩

桂穩父兄：在鄉一別，未獲音報，悠已十載，懸念殊深，望見報後，盼請示教，至感切要。

黃小英　雪芳　國强

賜教處：

Winters Hotel, 205 Abbott St, Vancouver 4, B. C.

或 Golden Gate Cafe, Abbey, Sask.

△趙卓新謝啓

啓者：弟月前入醫院。調理期間。荷蒙龍岡公所、趙天水公所、派員慰問。暨四姓兄弟姊妹。親朋戚友。惠賜鮮菓生花。高義隆情。銘感五中。昨月三十日經已出院。回家休養。未克逐一登門叩謝。謹登數言。藉伸謝悃。并祝

列位康健　萬事勝意

跑路街夾緬街樓業出賣

樓宇二十五尺濶。七十尺深。適合出入口辦庄，商號，或塵棧。在實業內住宅已租賃。取價一萬元。有銀期。電話

Henry Haugom, or Ernie Melntosh, HE 4-3622,

LA 1-6684, 12th St., Realty Ltd.

○殯館生意出賣

本餐館傢俬齊備。有住房。長批約。屋租相宜。如意者請來面議。或函商均由尊便。

Coffee Pot Cafe,

P. O. Box 144 Rosthern, Sask.

◎代謝

先義兄楊官學不幸於壹九六三年十月廿六日晨病終于新聖約瑟醫院積閏享壽六十有七歲其家人遵居祖國喪儀由鐵城崇義總會慈善部代爲治理經於同月卅一日下午一時假暗士黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安塟於山景墳場荷蒙親朋友好惠賜賻儀花圈親臨執紼素車致送高誼隆情歿存均感謹此誌謝

鐵城崇義總會慈善部啓

厚惠芳名　恕不稱呼

崇義會帛金四百元花圈素車

崇義總會昆仲花圈素車

方華貴合家　劉祖從合家　阮爲　楊棠

楊求　楊榮　以上花圈素車

○有良好殯館出賣

本殯館位於卡城西北部。位置適中。生意穩當。傢俬全部簇新。今以股東意見不合。特將出賣。如有意營此業者。希來函議。

麗都殯館啓

Lido Cafe, 144-10th St. N. W. Calgary, Alta.

○派亞柏文聯房出賃

六百三十八號派亞街。有平聯房出賃。有煖氣供應。電話 MU 4-0779

㊀離埠半鐘點肥田十二．七七的加。上蓋四睡房屋壹間。包各種機器及農具。及牛五只。大小豬十一只。雞一百。最合華僑種瓜菜。只售弍萬元。

㊁四個半的加頂好園口。泥土黑必。有四睡房土庫屋舍。馬房車房。市府劃作工業區。鄰近地價有漲無退。只售壹萬四千元。半現欵交易。

㊂東南孖連路兩個的加園口。有屋兩座。自住壹間。另租出壹間月租九十元。最合家庭小耕種。取價壹萬叁千元

㊃列治文四路五的加籃果仔園口。今做菜園又能做路邊買賣。取價弍萬元。

㊄全新華貴十八組柏文。座落旺盛街道。顏色霜櫃爨爐。及顏色浴室每組有太陽燈。廉租七十至八十五元。每組計銀六千九百元。三萬現銀可以成交

㊅本市最中心磚樓一座。兩貴族舖位。樓上三層旅店七十八個房。全土庫。都有長批。每月收租一千七百五十元現欵五萬可交易。十巴仙以上收益。

㊆大間菓舖每年生意過十萬元。舖租只一百五十元。價銀一萬元。

㊇街角舖仔每日沽一百廿五元。住家有大睡房弍間。每年報入息稅超過叁千五百元淨。取價五千元。

㊈木柏文共六座。內四座有兩睡房。一座一睡房。一座前舖，居。六座共售一萬五千元。現欵四千。

代理各種燕梳。隨時免費打價。請電話

中國經理公司　MU 37451,

256 East Pender St,

夜後：雷紹基　RE 8-1557

簡林逸娟　FA 5-4687

簡而明　FA 5-4681

劉蓮英　RE 3-1233

○什貨店生意出賣

好批約。有居住房間。取價三千元。另存貨照來單。電話 TR 4-1741 洽商。

○有好餐館出賣

本殯館在于此鎮不打省地市欄埠。地位適宜。生意暢旺。有來夫水兼凡熱水喉。並有睡房三間。今因人力缺乏。愿將生意傢俬連實業出賣。取價相宜。請速來看貨議價。勿失良機。

卡笠殯館主人啓

Club Cafe, Daysland, Alta.

○唐番餐館生意出賣

本殯館向來生意穩當。架生齊備。座位近百。埠僑正在發展當中。美國遊客來往甚衆。年中能取高上工薪。現因股東不和。議定將全盤生意登報出賣。如有僑梓欲營斯業者。函詢面議。均由尊便

Lotus Cafe Ltd. 628-3rd. Ave. W

Prince Rupert, B. C.　Phone 3133

小樓布匹尾段清盤平沽

適合縫做幃裙，便褲，小樓等。每日均有新布辦增加。每晨在叁百弍十八號卡都華街西平沽。良機勿失。

△代柬

本支社謹訂于中華民國五十二年十一月十日午后一時舉行成立第四十五週年紀念典禮敬治潔茗候

光

同日午后五時半假座福祿壽、竹林園、兩酒家寅具薄酌恭請

中國洪門民治黨駐美洲總部

民治黨駐加總支部暨各支部分部

達權總社，支社，暨洪門各級團體叔父昆仲

嫲姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

雲埠達權支社仝人敬約

DART COON CLUB, 116 E. PENDER ST, VANCOUVER 4, B. C.

△代柬

本會謹訂于十一月十一日(星期一)下午八時，舉行成立第十六週年紀念典禮。敬治潔茗候

光，同晚假座本會場開聯歡跳舞大會，聘有名音樂隊蒞臨奏曲，

恭請

雲埠各界僑團々男女僑胞駕臨助慶，指示禮儀，曷勝榮幸。

(恕不另柬)

加拿大陸海空退伍軍人

太平洋區第二八零號華裔分會 仝人敬約

ARMY, NAVY & AIR FORCE VET. IN CANADA, PACIFIC UNIT 280,

116 EAST PENDER ST, VANCOUVER, B. C.

◎哀謝

寒門不幸蹇攺

元配馬門關氏夫人悼於中華民國五十二年十月廿二日在帝省洛磯網頓考市埠疾終內寢積閏享壽六十歲即日率男健波健明親視含殮遵禮成服經於同月廿八日隨護靈柩運往點城一百零九街假考核嘐把墟殯儀館開喪出殯安塟於畢珠網墳場叨蒙　宗親戚友西人友好惠賜賻儀花圈素車親臨執紼致送高誼隆情歿存均感謹此以謝

杖期夫　馬政普抆淚稽首

哀子　健波　健明　泣血稽顙

夫弟　政彝　銳芬　彥芬　拭淚鞠躬

弟婦　黃氏抆淚稽衽

姪女　佩芳　佩蓮　拭淚斂衽

厚惠芳名　恕不稱呼

(賻儀)　關競存廿元　政活　翠政

每廿元　發强　修日　每十元

瑞蕃　政財　黃能　沾美　每五元

周世享　甄光儒　黃林姆　每弍元五

恒燦弍元

(花圈)　彥燊　關競存　炎坤　余晃

永超　超明夫婦　以上每花圈一

振華振兆合家仝　長宗炳坤榮驥仝

爲敦植均奕槐仝　黃榮煦潘成就持德

煥湖仝　阮政兆政庭利職政炳樞仝

爲佐聘政瑞湘夫人盧一亞寬政周寬夫婦

仝　黃元棟政廣英源惠恩毓光仝

優本光源仝

Management & Staff Jubilee, Mr. & Mrs. Tom Bert'

Beverages, Red Deer, Dr. Amy Fong, Mr & Mrs.

Clark Haack, Students Union Rocky High School,

Mr. & Mrs. Bill Pong,　Mr. & Mrs. Humphrey,

Curtis Family,　以上英文俱花圈

(素車)　馬氏公所　華軒　鏡河

才錫　宗器　宜振　本彬　兆政

阮政　長宗夫婦　政活夫婦　儲本夫婦

炳坤夫婦　黃榮夫婦　瑞湘夫人　持德

夫婦　潘成就夫人　爲佐夫人　聘政夫人

炎坤母親　德隆母親　關蕙華　余晃

劉榮煦夫婦　振華　振兆　梁英讓

競存　永超　黃元棟　超明　佐珠

英源　惠賜　節政　燦潮　駿燦　沃光

彥芬

○中西餐館招頂

本殯館位在黨近埠 370 N. Island Highway 全部裝修優良。座位八十餘。地点適中。遊客來往衆多。生意暢旺。今因人力缺乏。如有諸君謀此業者。請來面議。

黨近埠華僑殯館(W. K. Cafe)兄弟仝人啓

○中西餐館生意出賣

本殯館生意向來旺盛。工人與遊客生意常年有。今因人力缺乏及有股東意圖別業。所以願將全盤生意出賣。有意營此業者。請照下址函詢或面議。

REX CAFE

709-2rd Ave., W. Prince Rupert, B. C.

加拿大雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE

75 Pender St., E.

Vancouver 4, B. C.

Phone: MU 5-9743

金清芳

雙蕚

水仙花頭

芬香

步麥自由車有限公司

Bowell McLean Motor Co. Ltd.

615 Burrard St.,

Vancouver B. C.

PONTIAC, BUICK

CADILLAC, ACADIAN

華人總代理胡灼提君，現被聘在本公司服務，華友光顧請與胡君洽商，邀請各位有暇駕臨本公司參觀1964年新汽車展覽，本公司并有各字號舊汽車出售，價銀比任何公司相宜，換車打價免費。

MR. J. WOO

公司電話 MU 2-3333

住宅電話 TR 9-3260

眞味齋著名臘味

一年四季　皆有應市　寄往外國　通行無阻

白油腸　每磅　壹元三毛五

蠔油腸　每磅　壹元四毛

正式鴨肝腸　每磅　壹元六毛五

果汁牛肉乾　每磅　五元

辣椒牛肉乾　每磅　五元

牛肉乾分四安盒八安盒庄

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

279 Pender St., E

Vancouver, 4, B.C. Canada

Tel MU. 1-7023

新華銀行

SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK, LTD.

(INCORPORATED IN CHINA)

17 Queen's Road, C., Hong Kong.

Cable Address: "SINHUABANK" Hong Kong

存欵穩固　滙欵迅速

服務華僑　細緻週到

有問必答　百問不厭

滙款——全國各地城鎮鄉村均可直接通滙

函批即滙　快捷妥當

存款——定期　活期　定活兩便存欵　零存整取

買樓儲蓄　獎學金儲蓄　支票往來

通訊存欵

經租——代管物業　代收租項　代繳地稅等

信託——代爲買賣樓宇　代介紹子女入學

協助回國探親　遊覽等

歡迎惠顧　竭誠服務

益豐茶室

擴充点心茶市

250 Pender Street E.

Vancouver, 4, B.C　MU. 2-1514

本茶室開設以來專賣中西食譜茶點粥飯粉麵雲吞經濟美味 [illegible]

特色

潮州老婆餅

五彩皮蛋酥

久已馳名

粽

登市

JOHN W. M. LOWE

GENERAL CONTRACTOR

劉偉民建造公司

專建新屋

摩登樓宇

材料上乘

工作滿意

大小工程

一律歡迎

估價免費

電話: 526-7512

雲高華

華新書局

男女之間上下冊　貢翔著　二元七
蘭閨魔影　鄭慧著　八毛五
寸草心　幻影著　一元八毛五
女兒心　王香琴著　二冊一元壹
進出黑地獄　俊人著　壹元弍五
秘密文件　俊人著　壹元
七月山城　吳麗婉著　壹元六毛五
蝦球傳　黃谷柳書　一元六毛
二次大戰最高機密　皇甫江　七毛五
特級秘密情報員　江秀書　壹元壹
上海間諜第一集職業間諜　九毛
上海間諜第弍集無聲戰門　九毛
第三集最後勝利以上俊人著　九毛
修辭淺話　朱藻光編　五毛
如何根治痔瘺　姚香雄著　七毛五
如何自療胃病　姚香雄　五毛五
如何戰勝神經衰弱　姚香雄　六毛五
國語時代名歌千五百首　弍元三九
19.3粵田之戀　二元三毛五

春盡　郭良惠著　壹元八毛五仙
疑團　當代文藝　徐速著　二元二

周楡瑞徬徨與抉擇
投奔自由後的自白　一元三
陳布雷回憶錄　一元壹毛五

周沸海日記　壹元一毛五
北雁南飛全十冊　冷于冰　五元
雪爪神魔全六冊　江一明　二元壹
金剪鐵旂全廿一冊　蕭逸　八元四
焚心刃全十八冊　金庸著　九元
離雁孤鳴全廿一冊　上官鼎　八元四
湖海九英全十二冊　林夢著　四元二
環劍爭輝全十弍冊　金童　四元二
無敵劍全六冊　金童著　二元一
天心錄全十六冊　南風著　七元五
傲視蒼穹全十四冊　金陵著　四元九
瘋俠奇緣全十冊　衛筱芷　三元五
劍鞘琵琶全十六冊　曹若冰　五元六
大雕灘全十一冊　方匯明　叁元八五
金蘭碑全十弍冊　履吾生　四元弍
玄都劍全十二冊　孟英著　四元弍
飛俠火娘子全十二冊　唐斐　四元弍
江湖淚全十冊　摩雲生　四元弍
碧島玉娃全廿冊　南湘野叟　七元

Yah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.

B. C. Collateral Ltd
77 E. HASTINGS ST

當

當押利息低廉押物
留候壹年秘密交易

本公司有鑽石，錶仔，相架，千里鏡，音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。

携此告白來即以九折計

現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。

喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

伍澤濂

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

伍澤濂黃秀英事務所

208 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd.

Real Estate
& Insurance

夜間電話：　伍澤濂 RE 3-5743　鍾耀華 AL 3-9686　湯藹棠 HE. 3-2385
許杏欽 TR 6-6272　馬國良 RE 3-5743　鄭景福 HE. 4-2219

㊀七年新靚士總古屋另土庫睡房
四房靚屋。土庫另有三睡房。兩浴室廁所。業主離埠急賣。取價壹萬三千九百元。先交三千（湯藹棠）

㊁近埠三年新六房靚屋
六房壹層住屋。三睡房。客廳連飯房。硬木地枱。全土庫。業權清楚。取價壹萬五千九百元（湯藹棠）

㊂華埠三睡房新屋
位派近街與天寅街新屋兩座。材料上乘。僅取價壹萬弍千九百元（鍾耀華）

㊃乃麼街區壹半新屋　業主必要出賣
壹年新六睡房住宅。廚房裝備飯爐。新型浴室。全土庫。近巴七學校。取價壹萬五千五百元（湯藹棠）

㊄廿五街與緬街新屋
新型五大睡房。全土庫。裝置自動煖氣熱水爐。祇賣剩壹座。下價推出。壹萬叁千五百元（許杏欽）

㊅佐治街三睡房新
三睡房全土庫靚新屋。近域多利街。五分鐘可到華埠。全價一萬四千九百元。先交四千元（馬國良）

㊆新淨平靚孖屋
上下兩層。全屋從新修飾過。兩浴室三廁所。土庫亦有房。全價壹萬零五百元。連煑餐爐。（伍澤濂）

㊇叁睡房廿家居屋業主減價急賣
位十六街。有巴士直達華埠。寬濶地段。全價七千九百元。現欵多少無問題。月充六十五元（馬國良）

㊈域多利街孖屋
地点適中。每組兩睡房。自動煖爐。取價壹萬五千五百元。先交叁千五百九。（鍾耀華）

㊉商業樓—兩間分六組柏文
竹四孖梳街一八二八號。旺地區商業樓。月收超過叁百元。廉價弍萬四千五百元。（許杏欽）

⑪中西飯館大平賣
去年做十壹萬幾銀生意。好架生。因有事股東意欲回港。割價平賣。先交壹萬弍千元。（伍澤濂）

⑫街角雜貨店
附近無大商店競爭。每月生意四千四百幾。若有人力。生意可能增加。取價四千九百元。（伍澤濂）

⑬工業區短餐廚客室
離華埠不遠。往返利便。每日生意五十元。最合夫婦合作經營。全價弍千五百元。（鄭景福）

⑭協發餅店
每日生意百弍十元。架生齊備。取價叁千六百元。另点貨。（鍾耀華）

代理燕梳

火燭。盜竊。搶劫。打風
汽車。燕梳。收費低廉。
服務週到。歡迎惠顧。

雲埠達權支社慶祝紀念預訊

雲訊。本埠洪門達權支社。乃民治黨輔翼機構。由洪門中堅份子。忠誠黨員。組織而成。久為中西人士景仰。聞該社定期於本月十日（星期日）舉行成立第四十五週年紀念典禮。公推社長周玉生。梁啓新。書記吳一平等主持籌備一切。分設宴會於福祿壽　竹林園兩大酒家。並舉出服務人員分組辦理。筵席由監督余喜。林福侃。黃敦灼等負責。收支鄭新福。趙偉棠。李林富。馬其章。交際李顯榮。林伯勝。招待林進傑。林樹振。謝運如。林時仰。李華英。林麟。鄭鋭鈿。雷錦。鄭榮治。周慕軾。岑兆英。岑栢深。許料扳　裝飾廖仁興。趙社田。何發祥。余隨時。吳卓鏗等。聞定於本月七日。各職員分班川駐該社籌備紀念事宜云。

黃雲山總公所初選委員揭曉

雲訊。本埠黃雲山總公所現任職員。任期將滿。昨三日召開全體所員大會。初選明年執監委員。依時開票。當塲服務者恭禧。伯輝。儉傳。黃根。祝齡。廣森。國輝。辟理等。結果獲選執行委員者文甫。恭禧。祝齡。國連。潮衍。會賢。國輝。慎余。啓豐。塑俠。漢魂。揚禮。儉傳。啓蔚。樹鄭。昭立。煥屏。伯輝。東合。麟光。子文。淵偉。友三。黃根。觀香。英發。黃滔。仕洲。財求。祺文。禮璣。同漢。景仁。樹鏡。獲選監察委員者星財。玉康。世滾。本生。仕泮。光錦。文忠。恭運。照文。國超。炳昭。洪振。木榮。少波等。揭曉後咸慶得人。同時定期十二月八日為全加複選日期云。

李族人樂助月刊費訊

雲訊。李氏月刊。出版至今已逾三年。風行南北美洲。南洋各埠。甚得各地該姓宗親戚友之所樂觀。熱誠維護。踴躍輸將。有美國舍路世點世等君。為其令壽堂祝壽之喜助經費廿元。列必治埠瑞東君。為其令弟瑞庭結婚助經費十元。攝巴比埠伯驁君之女公子麗梨。畢業細省大學助經費十元。雲埠日如總長疊彩。為第四公子亮欽結婚之喜助銀卅元。雲埠殷商長銳君　新翁為其哲嗣渭漢結婚之喜助銀廿元。舍路埠焯鰥君女公子月嫦出閣之喜助銀五元。諸君喜慶不忘族事刊務。良甚感謝。該刊現在第四卷第一期。昨已出版。各埠諸君第四次助經費者。有穩地辟李氏公所經手一百二十七元。內有宏光君一百元。仁寶君五元。植香山李氏公所經手三十七元。內有炳昌五元。坎市頓李氏公所志一君經手六十七元。內有強漢十元。點問李氏通訊處經手四十三元。內有發光六元。英念。其光。其珍。祥讓。祥茂。每五元。雲埠奉光。常扶。長實。本元。每五元。滿地可道軫君十元。礽樂五元。

華區陸續募收紅羽款
漢升為青年團體之冠

雲訊。大雲埠紅羽及紅十字慈善聯捐。行將結束。現定十二月十五日以前。將各捐款繳交。華區各募捐人員。黃塑俠。伍澤濂。鍾耀華。伍普予。馬榮勝。簡業存。徐錦濤。雷澤勛。李道全。馬晉允。馬啓亮。何國樑。黃春生等近日又收到竹林園酒家。一百元。竹林置業公司。五十元。新華僑酒樓。四十五元。福祿壽酒家三十五元。國信公司三十元。余風采堂。桃園酒家每二十五元。甲泊藥。達權社。伍胥山堂。每二十元。片打實業公司十五元。林氏慶。周氏十產公司　曹禮培。銅四。胡彩星。胡世炳。李保雄。德保芽菜公司。黃良。陶陶酒家。華利置店。寶臨門酒家。每十元。東方旅館。長春公司。黃同漢事務所。中央車房。摩登旅館。中國廟古玩店。德源裁縫店。關偉。湯麗霞女士。榮基旅館。雙進餐館。廣珍金舖。太平洋旅行社。德利源。華新書局。新亞旅館。東亞旅館。五洲藥房。遠東古玩店。許華生。美利堅旅店。黃慎余。海晏公所。古文沾。百和門車房。藝林音樂社。至孝篤親公所。爽榮雞。簡建中。蘇濤。加仙奴旅店。孫氏車房每五元。其五元以下者。一律發回收據。以備入息稅項扣除稅務。此種捐欵。既行慈善。復獲權利。無怪各方熱烈捐助也。

又訊。昨漢升體育會。慨捐六十二元。為華區青年團體之冠。該會于前歡迎期派大隊人馬舞雙獅。參加慈善捐巡行。擴大宣傳。既已出力。復將該日所拟之青銀六十二元。全部捐出。又表示出財。實屬難能可貴。

足球聯賽昨日結束
獅子隊大勝宛城隊

卑詩獅子球隊昨星期日在本埠帝國球場與宛地辟隊角最後循環賽壘。獅子隊以二十八比十擊敗宛地辟隊。算已報前兩次失敗之仇。同時亦能表現西方組聯賽冠軍之雄厚實力。獅子隊指揮名將祖給氏以六十八碼四十餘碼之空中傳球破防得分。獲得三萬二千餘球迷歡呼喝采。

又卡城訊。點問頓球隊昨與卡城隊比賽。又遭卡城隊以三十八比二十四剎敗。

加京消息。多城球隊昨赴師加京。與刊杜和隊抗衡。又被加京球隊以快刀斬亂蔴方式。以三十比二十一將其擊敗。多城隊雖然積架指揮。今年在東方組依然（包尾）。

又滿地可。曾因傷將多名之滿地可球隊日前。招兵買馬補充實力。昨日迎戰坎問頓虎貓隊。却被虎貓隊以迅雷不及掩耳之勢。以四十九比二十一吃掉。虎貓隊依然保持東方之首的實力。

★達雲戲院【聲光社】

十一月八日（星期五）
十一月九日（星期六）放映
新型歌唱大喜劇
（中西大小曲八十餘支既比聽又好笑）
㊀「合家有喜」　羅艷卿　羅劍郎
林家聲　梁醒波　李寶瑩　主演
㊁「蝶影紅梨記」　白雪仙　任劍輝
昆星期五有優待券奉送

十一月十日（星期日）放映
十一月十一日（星期一）放映
玉女林鳳領銜主演古裝歌唱巨片
㊀「桃花扇」林家聲　羅劍郎　林艷　半日安
塲塲偉大情節曲折唱做作妙
㊁「鳳還巢」鄧碧雲　譚蘭卿　羅劍郎　歐陽儉
每天尾塲映至下午十一時半止
下午九時半入塲仍可看完主片

謝參客車公司
電話 MU 4-2141

錦碌民治黨分部啓事

啓者。本分部現任主委阮強先生。素來熱誠黨務。今因近日回港。共敍家庭之樂。享受晚年之福。本分部昨召集會議由衆選舉趙仕榮先生。接任正主委職權。咸慶得人。此後凡有關于黨務函件。請交趙仕榮君收便妥。合行通告照知。此啓。

中華民國五十二年十月三十日

○唐番餐館生意出賣

本飱館位於冷利埠。用具齊備。座位五十餘。有大睡房兩間。前餐館後宿舍。非常潔淨。生意穩當。現因有四個幼童兒女。不能兼顧。迫於願將全盤生意出賣。叫價弍千七百元。另点貨。業主允新訂廿約五年。業唐番餐館者唯一之好機會。有志營此業者請來面洽。或來雲埠緬街二百三十五號紐斯倫旅館鄭忠秀接洽。電話 MU 4-3571

Lang Lee Cafe, 20266 Trans Canada Highway,
Langley City, B. C. 冷利埠電話 534-4611

冷利埠鄭松炳夫婦啓

有良好唐番飱館出賣

本飱館向來生意穩當。兼有大停車場。現因各股東意見不和。愿將生意連實業出賣。如有意營此業者。請來面議。

溫寧埠蓮花飱館啓
2805-33 Rd. St. Vernon, B. C.

△雲埠民治黨支部
大放洪門預告

為通告事：本支部趁達權支社舉行成立第四十五週年紀念慶會之良辰。定期於十一月九日（星期六）晚。大放洪門。歡迎新進黨員入黨。如有男女僑胞志願加盟入黨者。請早日約同介紹人向本支部秘書處報名。為荷。此佈

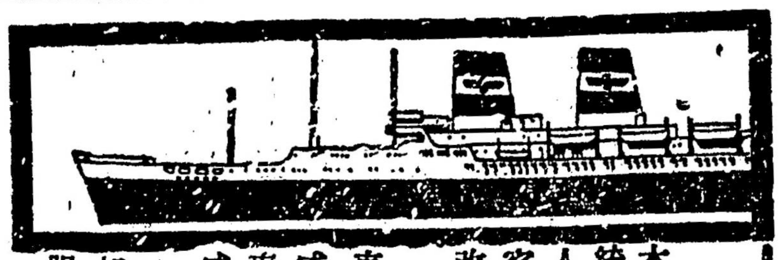
雲埠洪門民治黨支部啓
中華民國五十二年十月廿日

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

加拿大賓路銀行

當此市府。改建市容計劃開始。在近華區住宅業主。大多面臨將產業賣與市府。與遷移所有產業至別區。賓路銀行樂意。代你辦理主要文件。及代收欵項。你或遷居別區。而附近亦有賓路銀行分行。我們對不講英語者。更樂意協助新開戶口或將欵移過指定分行。但我們所知。華友有時若有兩個戶口。覺得較為便利的。

最近
加赤在港找換一　五弍八寸
美赤在港找換一　五七四寸
今日香港滙價　每百壹十九元零五



改建新型經濟客位

本公司之華貴客輪克利夫蘭總統及威爾遜總統兩船入塢改裝新型經濟客位加建兩人及四人房間裝置平衡流水池安定機工程已完竣旅客得以最相宜之代價獲到最舒適之旅行謹將改裝後起航船期列后

船名	由三藩市開	由香港開
克利夫蘭總統	九月廿一日	十月十六日
威爾遜總統	十月十二日	十一月六日
克利夫蘭總統	十一月七日	十一月三十日
威爾遜總統	十一月廿八日	十弍月廿三日

票價相宜　行李免費　額叁百五十磅

如荷　垂顧請向各旅行社接洽或照下址直接賜教均樂於效勞

駐加拿大總代理均安號
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司

乾坤大補丸

每罇百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角郵費五角；兩罇十五元郵費免收。各埠函購請將銀仄轉寄紐約本行，保證直接送到府上。C.O.D.連手續費收加金十元。雲埠華埠門沾代理。片打街東一二二號南北參茸行。

功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，强心壯骨，明目寧神。

主治：腎虛血虧，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。

SOMERSET VITA CO, 60 E 42nd ST., NEW YORK 17, NEW YORK　紐約仁壽葯行啓

謝健文

傢私
電器

1685 NANAIMO ST.,
AL 3-3043　TR 6-3102

代理
世界名廠電器
室內一切傢私

廉價發售
童叟無欺

所有貨品均直接
由製造廠來　保證滿意

龔貞信花鋪

雷聲炮　二寸。三寸。四寸。喂老友呀。四寸炮不准入口已久。舊貨必搶手。你想撈世界呢。請快買。包好會好利錢咯。

蓮榴桂炮　一百。二百。三百。五百。一千頭。

大集會　頭號廿種在內每盒賤賣一元三毛。二號十五樣在內每盒一元

溪炮邊炮三星五星九龍起月梅蘭菊竹蝴蝶採花双飛蝴蝶價錢更平

Kung Ching Sun, 3295 W. Broadway, Vancouver 8, B. C. 電話 733-5304